

# KOENIG

STEEL LINE



## Zitruspresse

Aus Edelstahl, mit 2 Presskegeln


## Presse-argumes


En acier inoxydable, avec 2 cônes

## Spremiagrammi


In acciaio inox, a 2 coni


Sicherheitshinweise..... 4	Zusammenbau ..... 9
Consignes de sécurité	Montage
Avvertenze di sicurezza	Montaggio
Geräteübersicht..... 8	Gebrauchen ..... 10
Présentation de l'appareil	Utiliser
Panoramica apparecchio	Utilizzo
Reinigung..... 9	Garantie ..... 12
Nettoyage	Garantie
Pulitura	Garanzia


 **Wichtig! Unbedingt beachten**  
Important! A respecter impérativement  
Importante! Osservare assolutamente

 **Stromschlag vermeiden**  
Éviter un choc électrique  
Evitare scossa elettrica


 **In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV**  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

 **Hilfreiche Information**  
Information utile  
Informazione utile

 **Zuvor beachten**  
A observer préalablement  
Osservare precedentemente

 **Der Grüne Punkt – europaweites Kennzeichnungssystem für Verpackungsrecycling**  
Le point vert – label marquant l'adhésion à un système de contribution au recyclage des déchets  
Punto verde – logo utilizzato per individuare un particolare sistema per lo smaltimento degli imballaggi

 **Entsorgung**  
Élimination  
Smaltimento

 **Schutzklasse II – zusätzliche Isolierung elektrischer, unter Spannung stehender Teile**  
Classe de protection II – isolation additionnel des pièces se trouvant sous tension électrique  
Classe di protezione II – isolamento supplementare di parti essendo sotto tensione elettrica

## Verehrte Kundin, verehrter Kunde Chère Cliente, cher Client Caro Cliente

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:  
Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)



Zwei auswechselbare Presskegel für kleine und grosse Zitrusfrüchte  
Deux cônes interchangeables pour petits et grands fruits  
Due coni intercambiabili per agrumi di piccole e grandi dimensioni



Tropfstopp verhindert das Tropfen des gepressten Saftes  
Plus d'éclaboussures grâce au système anti-goutte  
Il succo non gocciola, grazie al sistema anti-goccia



Zur leichten Reinigung kann der Entsafter komplett auseinandergenommen werden  
Le presse agrumes peut être complètement démonté pour faciliter le nettoyage  
Lo spremiagrumi è completamente smontabile per una facile pulizia

## Sicherheitshinweise

### Indications pour la sécurité

### Avvertenze di sicurezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.

Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden. Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.

Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Spegnere gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.

Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben und abstellen. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage verwenden.

Utiliser et placer l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore e spegnerlo. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo. Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio.

**Sicherheitshinweise**  
**Indications pour la sécurité**  
**Avvertenze di sicurezza**

 Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.  
Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.  
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides.  
Danger de court-circuit!

Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.  
Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.


Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30mA) betreiben.  
Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

Nie unter Spannung stehende Teile berühren.

Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.

Non toccare i componenti sotto tensione.

 Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.


Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollegarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.

La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.

La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.

 Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/Demontage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.

Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.

Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.

Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

 Geräte vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.

Rendre inutilisable les appareils avant de les mettre en décharge, couper les cordons électriques et apporter les appareils en déchetterie.

Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.



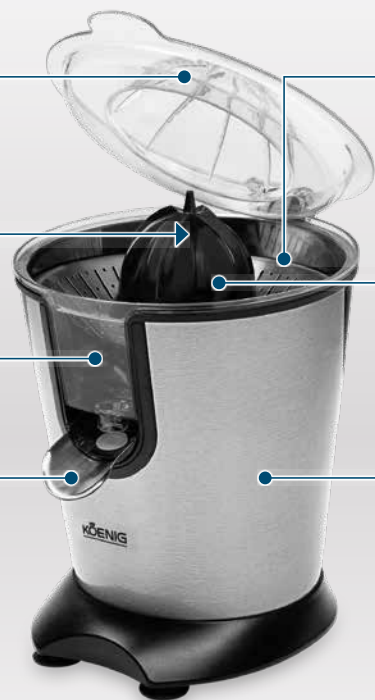
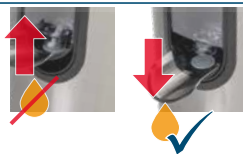
Push-Deckel (abnehmbar)  
Couvercle presse-fruits (amovible)  
Coperchio spremiagrumi (removibile)



Antriebswelle  
Arbre d'entraînement  
Albero di azionamento

Saftbehälter / Restenbehälter  
Réservoir à jus / Bac à pulpe  
Contentitore succo / residui

Auslass mit Tropfstopf  
Bec verseur anti-gouttes  
Beccuccio salva-goccia



Siebeinsatz aus Edelstahl  
Filtre en acier inoxydable  
Colino in acciaio inossidabile

Presskegel  
Cône pressoir  
Cono di pressione



Motorgehäuse  
Bloc moteur  
Cassa del motore



## Reinigung Nettoyage Pulitura



Zuerst Netzstecker ziehen.  
Retirer d'abord la prise.  
Staccare prima la spina.

Gerät nie unter laufendes Wasser halten/im Wasser spülen.  
Ne jamais passer l'appareil sous l'eau, ne jamais rincer l'appareil dans l'eau.  
Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua.

1



Zubehör entfernen  
Enlever les accessoires  
Rimuovere gli accessori

2



Zubehör mit Seifenwasser reinigen, trocknen  
Nettoyer les accessoires avec de l'eau savonneuse, essuyer  
Pulire gli accessori con acqua e sapone, asciugare

3



Gehäuse feucht und nicht scheuernd abwischen  
Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs  
Pulire l'involucro con un panno umido senza strofinare

## Zusammenbau Montage Montaggio



Zuerst Netzstecker ziehen.  
Retirer d'abord la prise.  
Staccare prima la spina.

Genau Positionierung beachten.  
Bien observer la bonne position des pièces.  
Fare attenzione a posizionarlo correttamente cône pressoirs.

1



Antriebswelle und Saftschale einsetzen  
Installer l'arbre d'entraînement et le récipient à jus  
Inserire l'albero di azionamento e il colino

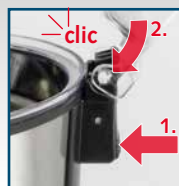
2



Siebeinsatz und Presskegel aufsetzen  
Positionner le filtre et cône  
Applicare il setaccio e il cono di pressione antipolvere




3



Fruchthalter befestigen  
Fixer le presse-fruits  
Fissare il coperchio spremiagrumi

## Vorbereiten Préparer Preparazione

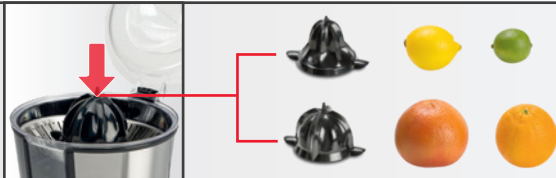
 Vor Erstgebrauch gut reinigen.  
Bien nettoyer avant la première utilisation.  
Pulire accuratamente prima del primo utilizzo.

1



Gerät eben und stabil hinstellen  
Placer l'appareil en position stable et plat  
Messo l'apparecchio stabile su una base piana

2



Passender Presskegel aufsetzen  
Installer le cône pressoir adapté  
Applicare il cono di pressione

3



Früchte halbieren  
Couper les fruits en deux  
Tagliare la frutta a metà

4




Gefäß unterstellen  
Placer le récipient à jus  
Collocare il recipiente

5




Tropfstop öffnen  
Ouvrir le bec verseur anti-goutte  
Aprire il beccuccio salva-goccia

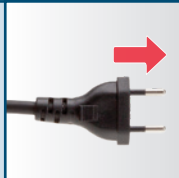
 Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben.  
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales.  
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi.

Bei Bedarf | Si nécessaire |  
Se necessario

## Gebrauchen Utiliser Utilizzo

 Gerät eignet sich für alle Zitrusfrüchte.  
L'appareil convient à tous les agrumes.  
L'apparecchio è adatto a tutti gli agrumi.

1



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare la spina

2



Fruchthälfte aufsetzen  
Mettre la moitié du fruit  
Mettere metà frutto

3



Fruchthälfte pressen  
Presser la moitié du fruit  
Premere la metà dell'agrume



Mit Push-Deckel pressen  
Appuyer avec le presse-fruits  
Stampo con coperchio spremiagrumi

Oder  
Ou  
O




Von Hand pressen  
Appuyer à la main  
Stampo a mano

5




Push-Deckel öffnen  
Ouvrir le presse-fruits  
Aprire il coperchio spremiagrumi

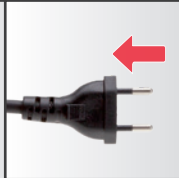
 Nach 10 Min. Dauerbetrieb: Gerät abkühlen lassen.  
Après 10 min. de fonctionnement continu: laisser refroidir l'appareil pendant 5 minutes.  
Dopo 10 min. di funzionamento continuo: lasciar raffreddare l'apparecchio per 5 minuti.

**INFO** Motor startet automatisch sobald Druck auf den Presskegel entsteht.  
Le moteur se met en marche automatiquement dès qu'une pression est exercée sur le cône.  
Il motore si accende automaticamente quando si forma la pressione sul cono.

## Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso

 Gerät sofort reinigen.  
Nettoyer immédiatement l'appareil.  
Pulire subito l'apparecchio.

1



Gerät ausstecken  
Débrancher l'appareil  
Scolligare l'apparecchio

2



Fruchthälfte entfernen  
Enlever la moitié du fruit  
Togliere metà frutto

3



Glas entnehmen  
Retirer le verre  
Rimuovere il bicchiere

4



Zubehör demontieren  
Démonter les accessoires  
Smontare i accessori

Reinigung Seite 9  
Nettoyage voir page 9  
Pulitura vedi pagina 9

**INFO** Eintrocknetes Fruchtfleisch ist schwierig zu entfernen, Gerät sofort reinigen.  
La pulpe de fruit séchée est difficile à enlever. Nettoyer immédiatement l'appareil.  
È difficile rimuovere la polpa secca. Pulire subito l'apparecchio.

**Adresse**  
**Adresse**  
**Indirizzo**

CH: TAVORA Brands AG  
Sihlbruggstrasse 107  
6340 Baar  
Switzerland  
[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)

**Garantie**  
**Garantie**  
**Garanzia**

Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions- sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

